

18 April – le 18 avril 2018

(en Français et Allemand : voir plus bas)

Meneer de Eerste minister
Heren Vice-eersteminister
Heren Minister-president
Heren en mevrouwen Viceminister-president

Begin 2018 heeft het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting haar negende tweejaarlijks verslag uitgebracht onder de titel ‘Burgerschap en Armoede’.

Dit is niet zomaar een verslag.

Er is de laatste tijd veel sprake van participerende democratie en van nieuwe vormen van participatie die burgers nog meer betrekken. Met name de eerste minister verwees naar deze ontwikkelingen, toen hij in een regeringsverklaring Nelson Mandela citeerde: *Armoede overwinnen is geen gebaar van naastenliefde. Het is een daad van rechtvaardigheid. Het gaat over het beschermen van fundamentele mensenrechten, het recht om waardig te leven. Vrij en fatsoenlijk.* Dit document sluit daar op een uitzonderlijke wijze bij aan. Het Steunpunt maakt al meer dan 20 jaar werk van een originele benadering die aanbevolen werd door het Algemeen Verslag over de Armoede. Mensen die gewoonlijk uitgesloten zijn van het publieke debat leveren er een bijdrage. De dialoog tussen mannen en vrouwen wiens stem door diepe armoede onhoorbaar is, en andere burgers die een verscheidenheid aan verenigingen en instellingen vertegenwoordigen, wordt mogelijk gemaakt door het Steunpunt – dat sinds 1999 een wettelijke basis heeft in een samenwerkingsakkoord tussen alle parlementen van het land – en dus door uw regering. Daar mag u trots op zijn.

We moeten er geen doekjes om winden: deze dialoog verliep soms moeizaam, ondanks het feit dat de mensen met ervaring van armoede, diep geworteld zijn en gedragen worden door hun omgeving en hun verenigingen. Wie nauwelijks kan lezen en schrijven, heeft niet hetzelfde ritme als iemand met een hogere opleiding. Wie zich uit de slag moet trekken om te overleven volgt niet dezelfde logica als iemand die de mogelijkheid heeft om op lange termijn te plannen.

Dit verslag is goed doorvoed door levenservaring, analyses, strijd en ambities van een bevolkingsgroep die grotendeels onder de radar blijft. De omstandigheden waarin ze moeten leven, geven hen een unieke en onvervangbare kijk op onze samenleving. Ze tonen de straatjes zonder einde, maar wijzen ook op de uitwegen. Dit verslag is dus een oproep om mensen die diep in de armoede zitten te erkennen als volwaardige burgers en voorvechters van de mensenrechten. Het vraagt tegelijk om duidelijke politieke keuzes die wezenlijk zijn om de door ons land en gemeenschappen verkondigde waarden hoog te houden. Het zijn geen specifieke maatregelen voor een bijzondere bevolkingsgroep die naar voor worden geschoven. Het verslag heeft de ambitie om – vertrekkend van wie meest uitgesloten is – onze hele samenleving vooruit te helpen, zodat elke mens zonder uitzondering werkelijk toegang krijgt tot basisrechten en burgerschap.

U heeft dit verslag nu in handen. We vragen u om er een werkinstrument van te maken op alle beleidsniveaus. Een instrument om tegemoet te komen aan de hoop van onze medeburgers die getekend zijn door een leven in langdurige armoede en aan hun ambitie om bij te dragen aan een rechtvaardiger, meer solidaire en democratische samenleving.

Meneer de Eerste minister, heren Vice-eersteminister, heren Minister-president, heren en mevrouwen Viceminister-president, de ondertekenaars (allen verenigingen en organisaties die

betrokken waren bij de totstandkoming van het Verslag Burgerschap en Armoede) zien uw antwoord met belangstelling tegemoet en groeten u met de meeste hoogachting.

Contact: Vanessa Joos, coördinatie voor de ondertekenaars. ATD Vierde Wereld, Victor Jacobs
Jacoobslaan 12, 1040 Brussel. 02-650.0870. E-mail: burgerarmoede.citoyenpauvrete@gmail.com

Monsieur le Premier Ministre
Messieurs les Vice-Premier ministres
Messieurs les Ministres-Présidents
Messieurs et Madames les Vice-Présidents

En ce début d'année 2018, le Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale qui a vu son existence légale approuvée en 1999 par tous les Parlements du pays dans le cadre d'un accord de coopération, a publié son neuvième rapport bisannuel sur la thématique 'Citoyenneté et Pauvreté'.

Ce rapport, auquel les associations signataires ont collaboré avec d'autres, n'est pas un document parmi beaucoup d'autres.

On parle beaucoup de démocratie participative et de nouvelles formes de participation impliquant davantage les citoyens. Ce document s'inscrit de façon exemplaire dans cette perspective développée notamment par le premier ministre qui, pour présenter les ambitions de son gouvernement, citait Nelson Mandela: *Vaincre la pauvreté n'est pas un geste de charité. C'est un acte de justice. Il s'agit de protéger les droits humains fondamentaux, le droit de vivre dans la dignité. Libre et décentement.*

Le Service concrétise en effet depuis plus de 20 ans une démarche originale recommandée par le Rapport Général sur la Pauvreté. Y contribuent dans la durée des personnes habituellement exclues du débat public. Tant le Gouvernement fédéral que les entités fédérées peuvent se montrer fiers de l'existence d'un tel dialogue entre des hommes et des femmes dont l'extrême précarité rend la voix inaudible, et d'autres citoyens représentant divers organismes et associations. Le Service a relevé avec succès le défi d'animer ce dialogue au cours duquel ont pu se croiser la parole de ceux dont l'expérience et encore plus la réflexion comptent généralement pour si peu, et celle d'autres citoyens.

Ne le cachons pas, ce dialogue fut à certains moments ardu, même si les personnes vivant dans la pauvreté étaient ancrées et portées par leur milieu et leurs associations. Le rythme des uns, en particulier de ceux qui maîtrisent difficilement l'écrit, diffère fort de ceux qui ont bénéficié d'une bonne formation. Les préoccupations de ceux qui survivent dans la débrouille ne suivent pas la même logique que celles des personnes qui ont les moyens de se projeter dans l'avenir.

Ce rapport a été ainsi nourri de l'expérience de vie, des analyses, des combats et des aspirations de toute une population invisible, généralement réduite au silence. Les conditions qui lui sont faites lui donnent un point de vue irremplaçable sur l'état de notre société. Elle révèle ses failles mais indique aussi des chemins à suivre.

Ce rapport est donc un appel non seulement à reconnaître les personnes les plus pauvres comme des citoyens à part entière et des artisans des droits de l'homme, mais aussi à mettre en œuvre des choix politiques essentiels pour être à la hauteur des valeurs proclamées. Loin de réclamer des

mesures spécifiques pour une population particulière, ce rapport a l'ambition de pousser notre société vers l'avant, à partir des plus exclus, pour garantir à tous l'accès effectif aux droits fondamentaux et à la citoyenneté.

Ce rapport est entre vos mains. Nous vous demandons d'en faire un outil de travail à tous les niveaux de pouvoir pour concrétiser les espoirs des plus pauvres et leur ambition de contribuer à une société plus juste, plus solidaire et plus démocratique.

Dans l'attente d'une réponse de votre part, Monsieur le Premier Ministre, Messieurs les Vice-Premier ministres, Messieurs les Ministres-Présidents, Messieurs et Madames les Vice-Ministres présidents, les associations signataires vous présentent leurs salutations distinguées.

Contact: Vanessa Joos, Coordinatrice des associations signataires, ATD Quart Monde, Ave. Victor Jacobs 12, 1040 Bruxelles. 02-650.0870. E-mail: burgerarmoede.citoyenpauvrete@gmail.com

Sehr geehrter Herr Premierminister
Sehr geehrte Herren Vizepremierminister
Sehr geehrte Herren Ministerpräsidenten
Sehr geehrte Frauen Vizeministerpräsidentinnen, sehr geehrte Herren Vizeministerpräsidenten

Zu Beginn des Jahres 2018 hat der interföderale Dienst zur Bekämpfung von Armut, prekären Lebensumständen und sozialer Ausgrenzung seinen neunten Zweijahresbericht zur Thematik « Bürgerschaft und Armut » veröffentlicht.

Dieser Bericht ist nicht einfach ein Bericht von vielen.

In der letzten Zeit ist häufig die Sprache von einer partizipativen Demokratie und neuen Formen von Partizipation, durch die die Bürger noch stärker beteiligt werden. Der Premierminister selbst verwies auf diese Ambitionen indem er bei einer Regierungserklärung Nelson Mandela zitierte: *Armut zu besiegen ist keine Geste der Nächstenliebe. Es ist ein Akt der Gerechtigkeit. Es geht um den Schutz fundamentaler Menschenrechte, um das Recht, ein würdiges Leben führen zu können. Frei und anständig.*

Dieses Dokument schließt auf eine besondere Weise daran an. Der interföderale Dienst zur Armutsbekämpfung arbeitet seit mehr als 20 Jahren auf eine außergewöhnliche Art, die in dem *Allgemeinen Bericht über die Armut* festgehalten wurde. Menschen, die für gewöhnlich von politischen Debatten ausgeschlossen sind, lieferten einen Beitrag. Ein Dialog zwischen Männern und Frauen, deren Stimmen aufgrund von schwerer Armut häufig überhört wurden und anderen Bürgern, die verschiedenen Vereine und Einrichtungen vertraten, wurde durch den Dienst zur Armutsbekämpfung und sowie durch alle Regierungen ermöglicht. (Seit 1999 hat der Dienst zur Armutsbekämpfung eine Rechtsgrundlage in einer Kooperationsabkommen zwischen allen Parlamenten des Landes). Darauf können Sie stolz sein.

Wir wollen ehrlich sein: Dieser Dialog war manchmal mühsam, obwohl die Menschen mit Armutserfahrung von ihrer Umgebung und Vereine unterstützt und getragen worden sind. Wer kaum lesen und schreiben kann, hat nicht denselben Rhythmus wie jemand mit einer höheren Ausbildung. Wer sich durchschlagen muss um zu überleben, verfolgt nicht die gleiche Logik wie jemand, der die Möglichkeit hat, Termine lange im Voraus zu planen.

Dieser Bericht ist gut fundiert mit Lebenserfahrungen, Analysen, Kämpfen und Zielen einer ganzen Bevölkerung, die sonst größtenteils unsichtbar und unbeachtet bleibt. Ihre Lebensumstände geben diesen Menschen einen einzigartigen und unersetzlichen Blick auf den Zustand unserer Gesellschaft. Sie wissen um Schwachstellen, aber ebenso auch um Auswege. Dieser Bericht ist ein Aufruf, Menschen, die von schwerwiegender Armut betroffen sind, als vollwertige Bürger und Verfechter von Menschenrechten anzuerkennen.

Dies erfordert zugleich, deutlich sichtbare politische Entscheidungen zu treffen. Es sind keine spezifischen Maßnahmen für eine bestimmte Bevölkerungsgruppe, die gefordert werden. Dieser Bericht hat zum Ziel, unsere ganze Gesellschaft voranzubringen - ausgehend von den am meisten Ausgeschlossenen - sodass jeder Mensch, ohne Ausnahme einen tatsächlichen Zugang zu Grundrechten und Bürgerschaft erhält.

Sie haben diesen Bericht nun in Ihren Händen. Wir bitten Sie darum, diesen zu einem Arbeitsinstrument auf allen politischen Entscheidungsebenen zu machen. Zu einem Instrument, um die Hoffnungen unserer Mitbürger, die von einem langjährigen Leben in Armut gezeichnet sind sowie ihre Bestrebungen, mehr zu einer gerechteren und solidarischen Gesellschaft beizutragen zu können, zu verwirklichen.

Sehr geehrter Herr Premierminister, sehr geehrte Herren Vizepremierminister, sehr geehrte Herren Ministerpräsidenten, sehr geehrte Frauen Vizeministerpräsidentinnen, und sehr geehrte Herren Vizeministerpräsidenten, die Unterzeichner (Organisationen, die an dem Zustandekommen des Berichts Bürgerschaft und Armut beteiligt waren) erwarten Ihre Antwort und grüßen Sie hochachtungsvoll.

Kontakt : Vanessa Joos, Koordinatorin der Unterzeichner, ATD Vierte Welt, Ave. Victor Jacobs 12, 1040 Brüssel . 02-650.0870. E-Mail: burgerarmoede.citoyenpauvrete@gmail.com

**

ALFABETISCHE LIJST VAN ONDERTEKENAARS (organisaties die betrokken zijn bij de totstandkoming van het Verslag 2016-2017 Burgerschap en Armoede) *De namen van de leden van het Collectief van verenigingen partners van het Algemeen Verslag over de Armoede worden voorafgegaan door (*)*

LISTE ALPHABÉTIQUE DES SIGNATAIRES (organisations impliquées dans l'élaboration du Rapport 2016-2017 Citoyenneté et Pauvreté) *Le nom des associations membres du Collectif des associations partenaires au Rapport général sur la pauvreté est précédé par un astérisque (*)*

ALPHABETISCHE LIJST DER UNTERZEICHNER (Organisationen, die an dem Zustandekommen des Berichts 2016-2017 Bürgerschaft und Armut beteiligt waren). *Die Namen der Mitglieder des Kollektivs der Partnerorganisationen des Allgemeinen Berichts über die Armut sind mit einem Sternchen (*) gekennzeichnet.*

*ATD Quart Monde — Gens du voyage / ATD Vierde Wereld — Mensen van de Weg

*ATD Quart Monde / ATD Vierde Wereld

*Beweging van mensen met een laag inkomen en kinderen – BMLIK, Oostende

Bond Zonder Naam – Filet Divers vzw

Centre d'Appui aux Services de Médiation de Dettes de la Région de Bruxelles-Capitale —

Steunpunt voor de Diensten Schuldbemiddeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Centre de Médiation des Gens du Voyage et des Roms en Wallonie — CMGVRW

Centre de planning familial Plan F
*Centrum Kauwenberg vzw
Confédération des Syndicats Chrétiens de Belgique (CSC) / Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV)
*De Vrolijke Kring vzw
Federatie van Vlaamse OCMW—maatschappelijke werkers
Fédération des Services sociaux — FdSS—FdSSB
Fédération générale du travail de Belgique (FGTB) / Algemeen Belgisch Vakverbond (ABVV)
Fédération Wallonne des Assistants Sociaux de CPAS — FéWASC
*Front Commun des SDF / Gemeenschappelijk Daklozenfront Vlaanderen – Brussel - Wallonië
Hénallux — Département Social
HUURpunt vzw - Federatie van svk's in Vlaanderen
l'Ilot asbl
La Ligue des Familles
La Plateforme francophone du Volontariat
*La Rochelle asbl — Maison de Quartier
Le Forum — Bruxelles contre les inégalités
*Le Pivot asbl
*Mouvement Luttes Solidarités Travail — LST
Nederlandstalige Vrouwenraad
Netwerk tegen Armoede
Pigment vzw
Réseau belge de lutte contre la pauvreté / Belgisch Netwerk Armoedebestrijding / Belgian Anti-Poverty Network (BAPN): Brussels Platform Armoede, Le Forum - Bruxelles contre les inégalités, Netwerk tegen Armoede, Réseau Wallon de Lutte contre la Pauvreté
Réseau Wallon de Lutte contre la Pauvreté — RWLP
Samenhuizen vzw
Samenlevingsopbouw
Union Nationale des Mutualités Socialistes-Solidaris / Nationaal Verbond van de Socialistische Mutualiteiten.
Vereniging van Vlaamse Steden en gemeenten vzw — VVSG
Vlaams Huurdersplatform vzw
Welzijnsschakels vzw
Welzijnszorg vzw